

MANUEL D'INSTALLATION, D'ENTRETIEN ET DE RÉGLAGE	FR
INSTALLATION, MAINTENANCE AND PROGRAMMING INSTRUCTIONS	UK
MANUAL INSTALACIÓN, USO Y DE REGULACIÓN	ES
INSTALLATIE-, ONDERHOUDS- EN PROGRAMMEERHANDLEIDING	NL
INSTALLATIONS-, WARTUNGS- UND PROGRAMMIERHANDBUCH	DE
MANUALE DI INSTALLAZIONE, MANUTENZIONE E PROGRAMMAZIONE	IT
MANUAL DE INSTALAÇÃO, MANUTENÇÃO E DE PROGRAMAÇÃO	PO



FUSION FIRST RX-REG

FUSION
PISCINE

Avertissement



Il est indispensable de lire attentivement ce manuel qui détaille les règles de sécurité et les instructions pour l'installation et la maintenance de l'appareil.

- Ce manuel doit être conservé après installation pour des consultations ultérieures.
- A réception du matériel, veuillez-vous assurer que la pompe est en état de fonctionnement et qu'elle est complète ; en cas de problème contacter un technicien qualifié avant de tenter toute intervention.
- Avant de commencer l'installation veuillez vérifier que les données électriques indiquées sur l'étiquette de la pompe soient compatibles avec le réseau électrique présent.
- Ne jamais intervenir sur l'appareil avec les mains et/ou pieds mouillés ou pieds nus.
- Ne pas laisser l'appareil ouvert et exposé aux agents externes.
- Toute intervention sur ces appareils doit être faite par du personnel qualifié.
- En cas de problèmes ou d'anomalies en cours de fonctionnement, débrancher l'alimentation électrique de l'appareil et contacter le SAV.
- Il est très important de toujours utiliser les pièces détachées d'origine.
- La société FUSION se dégage de toutes responsabilités dans le cas d'utilisation de pièces ou de matériaux non conformes et/ou incompatibles avec ces appareils.
- L'ensemble de l'installation électrique doit être conforme aux normes locales en vigueur.

La température ambiante d'utilisation ne doit pas dépasser 45 degrés celsius.

La température min. dépend du liquide à doser qui doit toujours rester à l'état fluide.



Toute opération d'entretien ou de réparation doit être effectuée avec l'installation isolé électriquement et hydrauliquement.



Pendant les opérations de maintenance et de réparation de pièces en contact avec des produits chimiques, toujours utiliser des équipements de protection (gants, tablier, lunettes, etc.).

Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages aux équipements et, dans les cas extrêmes, aux personnes.



Normes de référence

Nos pompes sont fabriquées suivant les normes en vigueur et sont en conformité avec les directives européennes suivantes :

- 2014/30/CE «compatibilité électromagnétique» CE
- 2014/35/CE « directive sur la basse tension »
- 2014/53/EU "RED Radio Equipment Directive"

Pour obtenir les meilleures durabilité et fiabilité il est important de toujours se rapporter à ce manuel.

La Société FUSION se dégage de toutes responsabilités dans la mesure où du personnel non qualifié interviendrait sur ces appareils.

Warnings



Please read carefully the instructions given below, as they supply you with all the needed information, necessary for installation, use and maintenance.

- This manual must be kept after installation for future consultation.
- Upon receipt of the equipment, please ensure that the pump is in working order and that it is complete; In the event of a problem, contact a qualified technician before attempting any intervention.
- Before starting installation, please check that the electrical data indicated on the pump label are compatible with the current electrical network.
- Never work on the device with wet hands and/or feet or bare feet.
- Do not leave the device open and exposed to external agents.
- Any intervention on these devices must be carried out by qualified personnel.
- In the event of problems or anomalies during operation, disconnect the power supply to the device and contact after-sales service.
- It is very important to always use original spare parts.
- The FUSION company disclaims all liability in the event of the use of non-compliant and/or incompatible parts or materials with these devices.
- The entire electrical installation must comply with local standards in force.

The ambient temperature of use must not exceed 45°C.
The minimum temperature depends on the chemical that must remain in the liquid state.



All maintenance or repairing must be carried out with the plant isolated both electrically and hydraulically.



During maintenance and repairing of parts in contact with chemicals, it is mandatory to use personal protection measures (gloves, apron, glasses, etc.).

Ignoring the instructions can result in equipment damage and, in extreme cases, injury to persons.



Design standard

Our pumps are built accordingly to the current general standards endowed with CE mark in conformity with the following European directives:

- 2014/30/CE regarding "electromagnetic compatibilities"
- 2014/35/CE regarding "low voltages",
- 2014/53/EU "RED Radio Equipment Directive"

Granted this we think that in order to obtain a high trustworthiness and a lasting functioning of the pump it is necessary to follow with attention our manual particularly in reference to the maintenance.

FUSION declines all responsibility in reference to any intervention on the equipment from a non-skilled staff.

Advertencias



Es muy importante leer atentamente las advertencias ya que proporcionan todas las indicaciones concernientes a la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

- Este manual debe conservarse después de la instalación para consultas futuras.
- Al recibir el equipo, asegúrese de que la bomba esté en funcionamiento y completa; En caso de problema, póngase en contacto con un técnico cualificado antes de intentar cualquier intervención.
- Antes de iniciar la instalación, compruebe que los datos eléctricos indicados en la etiqueta de la bomba son compatibles con la red eléctrica actual.
- Nunca trabaje en el dispositivo con las manos y/o los pies mojados o descalzo.
- No deje el dispositivo abierto y expuesto a agentes externos.
- Cualquier intervención en estos dispositivos debe ser realizada por personal cualificado.
- En caso de problemas o anomalías durante el funcionamiento, desconecte la alimentación del dispositivo y contacte con el servicio postventa.
- Es muy importante utilizar siempre repuestos originales.
- La empresa FUSION declina toda responsabilidad en caso de utilización de piezas o materiales no conformes y/o incompatibles con estos dispositivos.
- Toda la instalación eléctrica debe cumplir con las normas locales vigentes.

Temperatura ambiente máx.de 45°C.

La temperatura mínima dependerá del líquido a dosificar que debe permanecer en estado fluido.



Todo el mantenimiento o reparación debe realizarse con la planta aislada tanto eléctricamente como hidráulicamente.



Durante el mantenimiento y la reparación de las partes en contacto con productos químicos, utilice siempre las medidas de protección personal (guantes, delantal, gafas, etc.).

Ignorar las instrucciones puede resultar en daños al equipo y, en casos extremos, a las personas.



Normas de referencia

Nuestras bombas están construidas según la normativa vigente y la marca CE, conforme a las siguientes directivas europeas:

- 2014/30/CE compatibilidad electromagnética
- 2014/35/CE directiva de baja tensión
- 2014/53/EU "RED Radio Equipment Directive"

Para obtener una buena duración y fiabilidad de la bomba es necesario seguir este manual sobre todo en lo que corresponde al mantenimiento.

FUSION no asumirá ninguna responsabilidad por cualquier intervención sobre el equipo efectuado por personal que no esté cualificado.

Waarschuwingen



Lees de onderstaande waarschuwingen aandachtig door, want deze geven alle nodige informatie voor een veilige installatie, gebruik en onderhoud.

- Deze handleiding moet na de installatie worden bewaard voor toekomstige raadpleging.
- Controleer bij ontvangst van de apparatuur of de pomp in goede staat verkeert en compleet is; Neem in geval van een probleem contact op met een gekwalificeerde technicus voordat u enige interventie onderneemt.
- Controleer voordat u met de installatie begint of de elektrische gegevens op het pomplabel compatibel zijn met het huidige elektrische netwerk.
- Werk nooit met natte handen en/of voeten of met blote voeten aan het apparaat.
- Laat het apparaat niet open en blootgesteld aan externe middelen.
- Elke interventie aan deze apparaten moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- In geval van problemen of afwijkingen tijdens het gebruik, koppelt u de stroomtoevoer naar het apparaat los en neemt u contact op met de klantenservice.
- Het is erg belangrijk om altijd originele reserveonderdelen te gebruiken.
- Het bedrijf FUSION wijst alle aansprakelijkheid af in geval van gebruik van niet-conforme en/of incompatibele onderdelen of materialen met deze apparaten.
- De gehele elektrische installatie moet voldoen aan de plaatselijke geldende normen.

De omgevingstemperatuur bij gebruik mag 45°C niet overschrijden. De minimumtemperatuur hangt af van de te doseren vloeistof die in de vloeibare toestand moet blijven.



Alle onderhouds- of reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met het systeem geïsoleerd, zowel elektrisch als hydraulisch.



Gebruik tijdens het onderhoud en de reparatie van onderdelen die in contact komen met chemische producten altijd de persoonlijke bescherming (handschoenen, schort, bril, enz.)

Het niet opvolgen van de instructies kan leiden tot schade aan de apparatuur en, in extreme gevallen, aan mensen.



Referentieregels

Onze pompen zijn gebouwd volgens de geldende algemene voorschriften en in overeenstemming met de volgende Europese richtlijnen:

- 2014/30/CE "elektromagnetische compatibiliteit"
- 2014/35/CE "laagspanningsrichtlijn"
- 2014/53/EU "RED Radio Equipment Directive"

Dit gezegd zijnde, zijn wij van mening dat om een hoge betrouwbaarheid en een blijvende functionaliteit van de pomp te verkrijgen, het noodzakelijk is om zorgvuldig te volgen wat is geschreven in deze handleiding, in het bijzonder met betrekking tot onderhoud.

Het FUSION-bedrijf wijst alle verantwoordelijkheid af voor zover niet-gekwificeerd personeel aan deze apparaten werkt.

Warnungen



Es ist wichtig, dieses Handbuch sorgfältig zu lesen, in dem die Sicherheitsregeln und Anweisungen für die Installation und Wartung des Geräts aufgeführt sind.

- Dieses Handbuch sollte nach der Installation zum späteren Nachschlagen aufbewahrt werden.
- Bitte stellen Sie nach Erhalt des Geräts sicher, dass die Pumpe funktionstüchtig und vollständig ist. Wenn es ein Problem gibt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker, bevor Sie eine Reparatur durchführen.
- Bevor Sie mit der Installation beginnen, überprüfen Sie bitte, ob die auf dem Pumpenetikett angegebenen elektrischen Daten mit dem vorhandenen Stromnetz kompatibel sind.
- Bedienen Sie das Gerät niemals mit nassen oder bloßen Händen und/oder Füßen.
- Lassen Sie das Gerät nicht offen und nicht externen Einflüssen ausgesetzt.
- Alle Arbeiten an diesen Geräten müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Bei Problemen oder Anomalien während des Betriebs trennen Sie die Stromversorgung vom Gerät und wenden Sie sich an den Kundendienst.
- Es ist sehr wichtig, immer Originalersatzteile zu verwenden.
- FUSION ist nicht verantwortlich für die Verwendung von Teilen oder Materialien, die nicht konform und/oder inkompatibel mit diesen Geräten sind.
- Die gesamte Elektroinstallation muss den geltenden örtlichen Normen entsprechen.

Die Umgebungstemperatur sollte 45°C nicht überschreiten. Die Mindesttemperatur ist abhängig von der zu dosierende Flüssigkeit, die immer im flüssigen Zustand bleiben muss.



Alle Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen mit elektrisch und hydraulisch isolierter Anlage durchgeführt werden.



Verwenden Sie bei der Wartung und Reparatur von Teilen, die mit Chemikalien in Berührung kommen, immer Schutzausrüstung (Handschuhe, Schürze, Schutzbrille usw.).

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Schäden an Geräten und im Extremfall an Personen führen.



Referenzstandards

Unsere Pumpen werden gemäß den geltenden allgemeinen Vorschriften und in Übereinstimmung mit den folgenden europäischen Richtlinien hergestellt:

- 2014/30/EU "Elektromagnetische Verträglichkeit"
- 2014/35/EU "Niederspannungsrichtlinie"
- 2014/53/EU "RED-Funkanlagenrichtlinie".

Wir sind jedoch der Meinung, dass es für eine hohe Zuverlässigkeit und dauerhafte Funktionsfähigkeit der Pumpe notwendig ist, die Anweisungen in diesem Handbuch sorgfältig zu befolgen, insbesondere im Hinblick auf die Wartung.

FUSION haftet nicht für unqualifiziertes Personal, das an diesen Flugzeugen arbeitet.

Avvertenze



Leggere attentamente le avvertenze sottoelencate in quanto forniscono tutte le indicazioni necessarie per la sicurezza di installazione, uso e manutenzione.

- Questo manuale deve essere conservato dopo l'installazione per future consultazioni.
- Al ricevimento dell'apparecchiatura, assicurarsi che la pompa sia funzionante e completa. In caso di problemi, contattare un tecnico qualificato prima di tentare qualsiasi intervento.
- Prima di iniziare l'installazione, verificare che i dati elettrici indicati sull'etichetta della pompa siano compatibili con la rete elettrica esistente.
- Non lavorare mai sul dispositivo con mani e/o piedi bagnati o a piedi nudi.
- Non lasciare il dispositivo aperto ed esposto ad agenti esterni.
- Qualsiasi intervento su questi dispositivi deve essere eseguito da personale qualificato.
- In caso di problemi o anomalie durante il funzionamento, scollegare l'alimentazione al dispositivo e contattare il servizio post-vendita.
- È molto importante utilizzare sempre ricambi originali.
- La società FUSION declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di parti o materiali non conformi e/o incompatibili con questi dispositivi.
- L'intero impianto elettrico deve essere conforme alle norme locali vigenti.

La temperatura ambiente di utilizzo non deve superare i 45°C. La temperatura minima dipende dal prodotto chimico che deve rimanere allo stato liquido.



Ogni intervento di manutenzione o riparazione deve essere eseguito con l'impianto isolato sia elettricamente che idraulicamente.



Durante le operazioni di manutenzione e riparazione di parti a contatto con prodotti chimici, utilizzare sempre le protezioni personali previste (guanti, grembiule, occhiali, ecc.).

Il mancato rispetto delle istruzioni può provocare danni alle apparecchiature e, in casi estremi, alle persone.



Normative di riferimento

Le nostre pompe vengono costruite secondo le normative generali vigenti ed in conformità alle seguenti direttive europee:

- 2014/30/CE "compatibilità elettromagnetica"
- 2014/35/CE "direttiva di bassa tensione"
- 2014/53/EU "RED Radio Equipment Directive"

Ciò premesso riteniamo che per ottenere un'elevata affidabilità e una duratura funzionalità della pompa sia necessario seguire attentamente quanto riportato sul presente manuale in modo particolare per quel che riguarda la manutenzione.

FUSION declina da ogni responsabilità per qualunque intervento sull'apparecchiatura eseguito da personale non qualificato.

Avisos



Leia os avisos listados abaixo com cuidado, pois fornecem toda as informações necessárias para instalação, uso e manutenção seguros.

- Este manual deve ser mantido após a instalação para referência futura.
- Ao receber o equipamento, certifique-se de que a bomba está em boas condições de funcionamento e completa; Em caso de problema, contacte um técnico qualificado antes de tentar qualquer intervenção.
- Antes de iniciar a instalação, verifique se os dados elétricos indicados na etiqueta da bomba são compatíveis com a rede elétrica atual.
- Nunca trabalhe no dispositivo com as mãos e/ou pés molhados ou descalços.
- Não deixe o dispositivo aberto e exposto a agentes externos.
- Qualquer intervenção nestes dispositivos deve ser realizada por pessoal qualificado.
- Em caso de problemas ou anomalias durante o funcionamento, desligue a alimentação do dispositivo y contacte o serviço pós-venda.
- É muito importante usar sempre peças de reposição originais.
- A FUSION declina qualquer responsabilidade em caso de utilização de peças ou materiais que não estejam em conformidade e/ou sejam incompatíveis com estes dispositivos.
- Toda as instalações elétricas devem estar em conformidade com as normas locais vigentes.

A temperatura ambiente de uso não deve exceder 45 °C.

A temperatura mínima dependerá do líquido a ser dosado, que deve permanecer no estado fluido.



Qualquer trabalho de manutenção ou reparo deve ser realizado com o sistema isolado eletricamente e hidráulicamente.



Durante a manutenção e reparo de peças em contato com produtos químicos, use sempre a proteção pessoal fornecida (luvas, avental, óculos, etc.).

O não cumprimento das instruções pode causar danos ao equipamento e, em casos extremos, às pessoas.



Regulamentos de referência

Nossas bombas são fabricadas de acordo com os regulamentos gerais em vigor y em conformidade com as seguintes diretrizes europeias:

- 2014/30/CE "compatibilidade eletromagnética"
- 2014/35/CE "diretiva de baixa tensão"
- 2014/53/EU "RED Radio Equipment Directive"

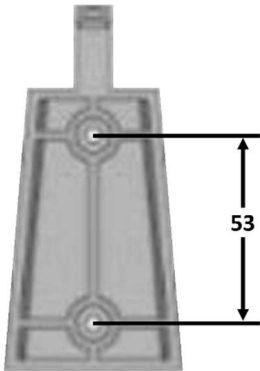
Dito isto, acreditamos que, para obter alta confiabilidade e funcionalidade duradoura da bomba, é necessário seguir cuidadosamente as instruções contidas neste manual, principalmente em relação à manutenção.

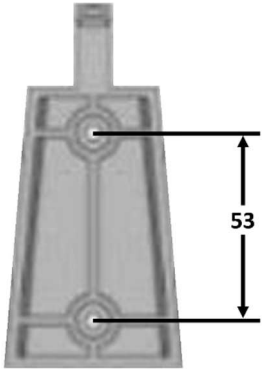
A FUSION declina toda a responsabilidade por qualquer intervenção no equipamento realizada por pessoal não qualificado.

FR	ACCESSOIRES FOURNIS	UK	SUPPLIED ACCESSORIES	ES	ACCESORIOS SUMINISTRADOS
NL	MEEGELEVERDE ACCESSOIRES	DE	MITGELIEFERTES ZUBEHÖR	IT	ACCESSORI IN DOTAZIONE
PO	ACESSÓRIOS FORNECIDOS				

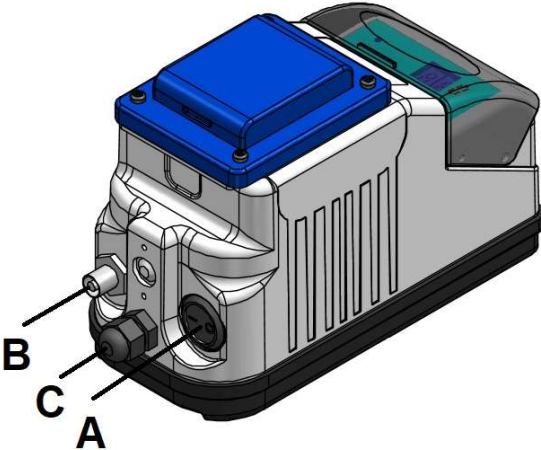
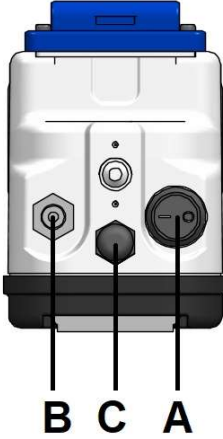
				
FR	Porte-sonde	Solution tampon	Sonde	Nr. 2 Collier de prise en charge
UK	Probe holder	Buffer solution	Probe	Nr. 2 probe loading collier
ES	Porta sonda	Filtro de aspiración	Sonda	Nr. 2 Collier de carga de la sonda
NL	Sondehouder	Buffer oplossing	Sonde	Nr. 2 Grip kraag
DE	Sondenhalter	Pufferlösung	Sonde	Nr. 2 Griffkragen
IT	Portasonda	Soluzione tampone	Sonda	Nr. 2 Collare di presa
PO	Porta-sonda	Solução de buffer	Sondar	Nr. 2 Colarinho de aperto

FR	INSTALLATION	UK	INSTALLATION	ES	INSTALACIÓN	NL	INSTALLATIE
DE	INSTALLATION	IT	INSTALLAZIONE	PO	INSTALAÇÃO		

	FR	Généralités - Monter l'unité sur le support mural. - Ne pas installer l'appareille juste au-dessus du bidon du produit pour éviter toute émanation de vapeurs d'acide. - Monter l'appareil dans un local bien aéré et à une température maximum de 45 °C. Veiller à ce que l'accès pour une intervention SAV soit aisé.
	UK	General rules - Install the equipment on the wall shelf. - Do not install over a tank of liquids that emanate fumes unless it is hermetically closed. - At maximum temperature of 45°C, in a ventilated place and easily accessible by an operator for periodical maintenance.
	ES	Normas generales - montar la unidad sobre la escuadra de fijación mural - nunca instalar la unidad sobre un depósito de líquidos que emanan vapores agresivos, a menos que dicho depósito esté herméticamente cerrado. - en un lugar seco a una temperatura máxima de 45° C y fácilmente accesible para efectuar las operaciones de mantenimiento.
	NL	Algemene regels - Monteer het apparaat op de muurbevestigingsbeugel. - Installeer niet op tanks met vloeistoffen die dampen afgeven, tenzij ze hermetisch zijn afgesloten. - Bij een maximumtemperatuur van 45°C, in een droge omgeving en gemakkelijk toegankelijk voor de exploitant voor periodiek onderhoud.

	DE	Allgemeine Regeln - Montieren Sie das Gerät an der Wandhalterung. - Installieren Sie das Gerät nicht auf Tanks, die Flüssigkeiten enthalten, die Dämpfe abgeben, es sei denn, sie sind luftdicht verschlossen. - Bei einer maximalen Temperatur von 45°C in trockener Umgebung und für den Bediener für regelmäßige Wartungsarbeiten leicht zugänglich.
	IT	Norme generali - Montare l'unità sulla staffa di fissaggio a muro . - Non installare al di sopra di serbatoi contenenti liquidi che emanano esalazioni, a meno che essi non risultino chiusi ermeticamente. - Ad una temperatura massima di 45 °C, in ambiente asciutto e facilmente accessibile ad operatore per effettuare la manutenzione periodica.
	PO	Regras gerais - Monte a unidade no suporte de parede. - Não instale em cima de tanques contendo líquidos que emitem vapores, a menos que estejam hermeticamente selados. - A uma temperatura máxima de 45°C, em um ambiente seco e facilmente acessível ao operador para manutenção periódica.

FR	CONNEXIONS	UK	CONNECTION	ES	CONEXIONES	NL	VERBINDING
DE	VERBINDUNG	IT	CONNESSIONI	PO	CONEXÕES		

 	FR	A = Interrupteur d'allumage (0/1 – ON/OFF) B = Connecteur BNC de la sonde C = Alimentation électrique 230V,50Hz
	UK	A = ON/OFF switch B = BNC connector of the probe C = electric power cable 230V,50Hz
	ES	A = ON/OFF interruptor (0/1) B = conector BNC sonda C = cable de alimentación eléctrica de 230V-50Hz
	NL	A = contactslot (0/1 - AAN/ UIT) B = aansluiting BNC-sonde C = 230V, 50Hz elektrische kabel
	DE	A = Zündschalter (0/1 - EIN / AUS) B = BNC-Anschluss der Sonde C = 230 V, 50 Hz elektrisches Kabel
	IT	A = interruttore d'accensione (0/1 - ON/OFF) B = connettore BNC della sonda C = cavo elettrico 230V,50Hz
	PO	A = chave de ignição (0/1 - ON / OFF) B = conector BNC da sonda C = 230V, cabo elétrico de 50Hz

FR
NL
PO

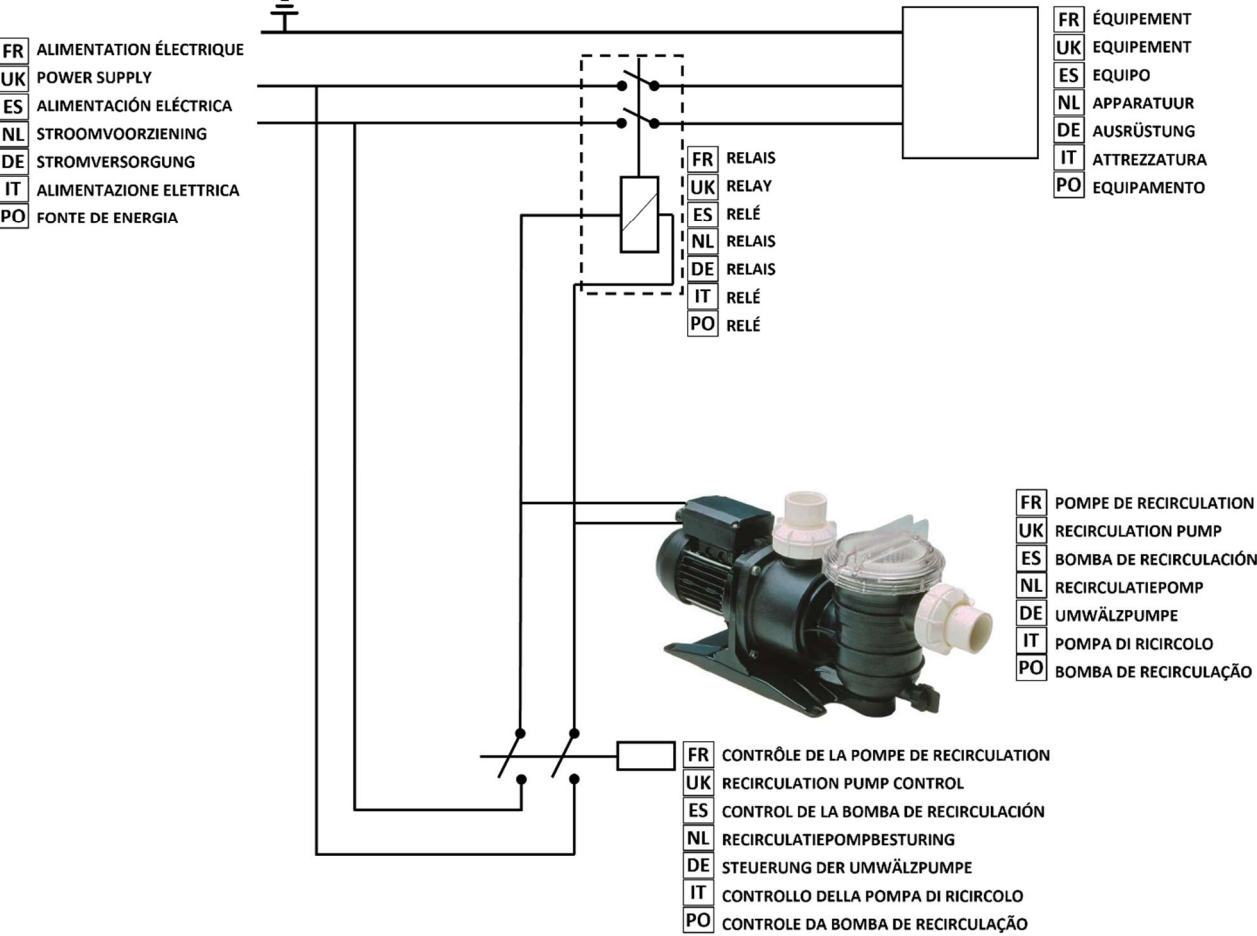
BRANCHEMENT ELECTRIQUE
ELEKTRISCHE AANSLUITING
CONEXÃO ELÉTRICA

UK
DE

ELECTRIC CONNECTION
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

ES
IT

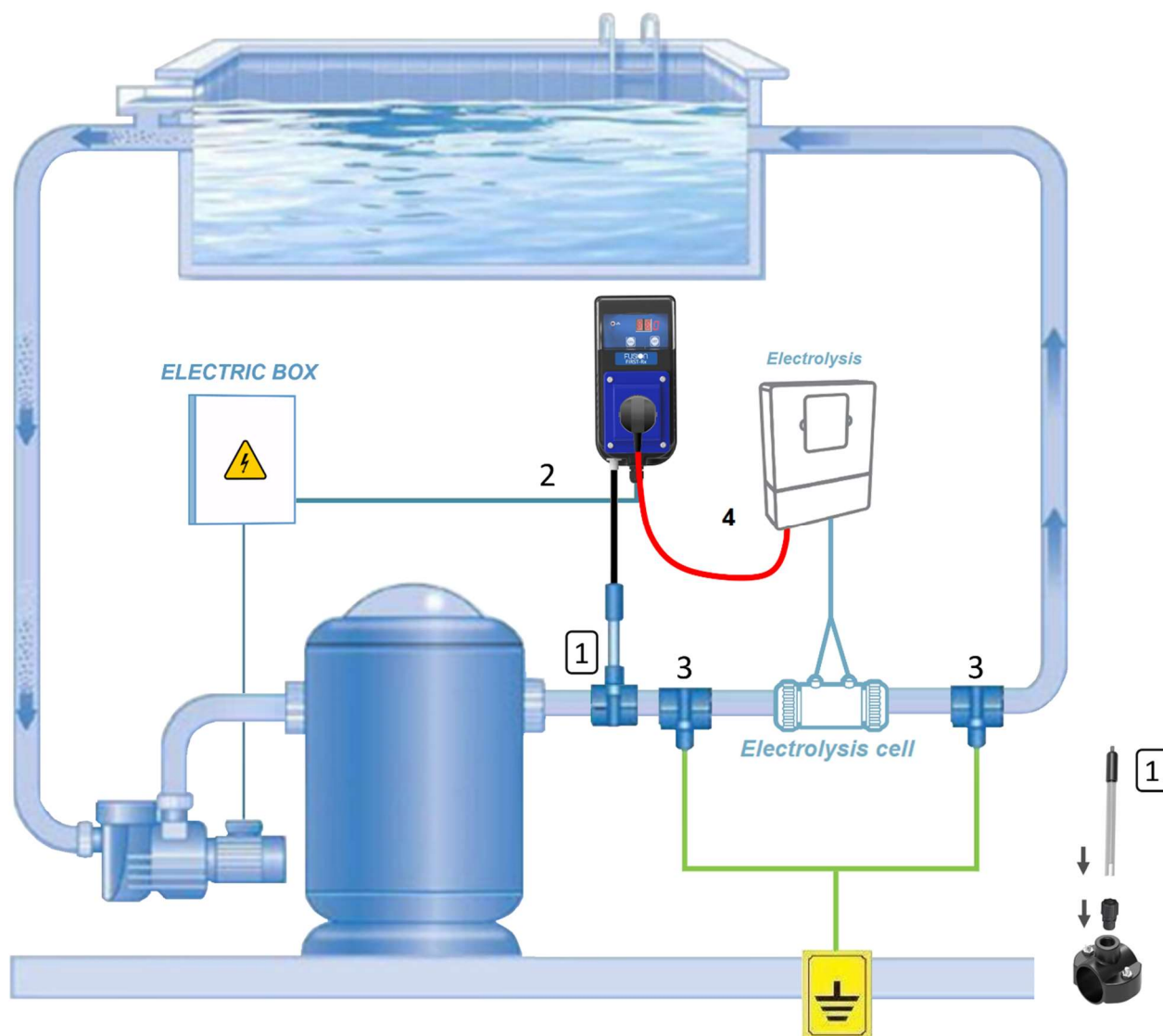
CONEXIÓN ELÉCTRICA
COLLEGAMENTO ELETTRICO



FR	! ATTENTION ! Vérifier que les valeurs inscrites sur la plaque d'identification de l'appareil sont compatibles avec celles de l'alimentation électrique. Généralement, il est préférable d'éteindre l'appareil lorsque la pompe de circulation est coupée et pour cette raison, il est conseillé de suivre l'installation électrique de la figure. Afin d'éviter des dommages à l'appareil, ne pas l'installer en parallèle à l'alimentation de la pompe de circulation mais utiliser un « relais ». L'allumage de l'appareil est confirmé par l'allumage de l'affichage.
UK	! ATTENTION ! Verify that the unit's label values are compatible with main power supply. Generally, it is preferred to turn off the unit when the circulation pump is turned off, for this reason it is recommended to follow the electrical installation of the figure. To avoid damages to the circuit board do not install the power supply of the pump directly in parallel with filtration pump power supply but use a relay. The unit is switched on when the display is lit.
ES	! ATENCIÓN! Verificar que los valores nominales de potencia corresponden a las de la instalación eléctrica. Generalmente es preferible de apagar la unidad cuando la bomba de circulación se apaga y por esta razón, es recomendable seguir la instalación eléctrica de la figura. Para evitar daños en la placa de circuito no conectar directamente l' alimentación de la bomba a l' alimentación de la bomba de circulación, pero siempre use un contactor / relé. Véase la figura La unidad está activada cuando el display se ilumina.
NL	! WAARSCHUWING! Controleer of de waarden van de voedingsplaat overeenkomen met die van het systeem. Over het algemeen verdient het de voorkeur om het apparaat uit te schakelen wanneer de recirculatiepomp is uitgeschakeld en daarom is het raadzaam om de elektrische installatie van de figuur te volgen. Om de elektronische kaart niet te beschadigen, sluit de voeding niet rechtstreeks parallel aan de voeding van de recirculatiepomp aan, maar gebruik altijd een schakelaar/ relais. De verlichting van het apparaat wordt bevestigd door het oplichten van het display.
DE	! ACHTUNG! Stellen Sie sicher, dass die Werte der Stromversorgungsplatte mit denen des Systems übereinstimmen. Im Allgemeinen ist es vorzuziehen, das Gerät auszuschalten, wenn die Umwälzpumpe ausgeschaltet ist. Aus diesem Grund ist es ratsam, die elektrische Installation der Abbildung zu befolgen. Um die Elektronikplatine nicht zu beschädigen, schließen Sie die Stromversorgung nicht direkt parallel zur Stromversorgung der Umwälzpumpe an, sondern verwenden Sie immer ein Schütz / Relais. Die Beleuchtung des Geräts wird durch das Aufleuchten der Anzeige bestätigt.

IT	! ATTENZIONE! Verificare che i valori di targa di alimentazione elettrica corrispondano a quelli dell'impianto. Generalmente è preferibile spegnere l'apparecchio quando la pompa di ricircolo è spenta e per questo motivo è consigliato seguire l'installazione elettrica della figura. Per non danneggiare la scheda elettronica non collegare l'alimentazione elettrica direttamente in parallelo all'alimentazione elettrica della pompa di ricircolo ma utilizzare sempre un teleruttore/relè. L'avvenuta accensione dell' apparecchio è confermata dall'accensione del display.
PO	! AVISO! Verifique se os valores da placa da fonte de alimentação correspondem aos valores do sistema. Geralmente, é preferível desligar o aparelho quando a bomba de recirculação estiver desligada e, por esse motivo, é aconselhável seguir a instalação elétrica da figura. Para não danificar a placa eletrônica, não conecte a fonte de alimentação diretamente em paralelo com a fonte de alimentação da bomba de recirculação, mas sempre use um contator / relé. A iluminação do aparelho é confirmada pela iluminação do visor.

FR	SCHEMA D'INSTALLATION	UK	INSTALLATION SCHEME	ES	ESQUEMA DE INSTALACION
NL	INSTALLATIESCHEMA	DE	INSTALLATIONSSCHEMA	IT	SCHEMA DI INSTALLAZIONE
PO	ESQUEMA DE INSTALAÇÃO				



FR	1 = Point de raccordement sonde pour l'analyse 2 = Alimentation 230Vac en parallèle avec la pompe de recirculation 3 = Prise de terre. (Optional) 4 = Alimentation électrolyse 230Vac (câble bipolaire)
UK	1 = Analysis point of the probe 2 = 230Vac power supply in parallel with the recirculation pump 3 = Ground socket (optional) 4 = 230Vac electrolysis power supply (bipolar cable)
ES	1 = Punto de análisis de la sonda 2 = Alimentación 230Vac en paralelo con la bomba de recirculación 3 = Toma de tierra. (Opcional) 4 = Alimentación de electrólisis 230Vac (cable bipolar)

NL	1 = Punt van analyse van de sonde 2 = 230V-voeding parallel met de recirculatiepomp 3 = Aardingscontact (optioneel) 4 = 230Vac elektrolyse voeding (bipolaire kabel)
DE	1 = Analysepunkt der Sonde 2 = 230V Spannungsversorgung parallel zur Umwälzpumpe 3 = Erdbuchse (optional) 4 = 230Vac Elektrolyse-Stromversorgung (zweipoliges Kabel)
IT	1 = Punto di analisi della sonda 2 = Alimentazione elettrica 230V in parallelo alla pompa di ricircolo 3 = Presa di terra (opzionale) 4 = Alimentazione elettrica elettrolisi 230Vac (cavo bipolare)
PO	1 = Ponto de análise da sonda 2 = Fonte de alimentação de 230V em paralelo com a bomba de recirculação 3 = Soquete da Terra (opcional) 4 = Fonte de alimentação de eletrólise 230Vac (cabo bipolar)

FR	ENTRETIEN PÉRIODIQUE	UK	PERIODIC MAINTENANCE	ES	MANTENIMIENTO PERIÓDICO
NL	PERIODIEK ONDERHOUD	DE	REGELMÄßIGE WARTUNG	IT	MANUTENZIONE PERIODICA
PO	MANUTENÇÃO PERIÓDICA				

FR	Re étalonner l'appareil avec la sonde de mesure	1 fois tous les 3 mois ou en cas de dérive de la mesure
UK	Calibration of the unit	1 time every 3 months or in case of measure drift
ES	Calibrar el dispositivo	1 vez cada 3 meses o en el caso de la deriva de la medida
NL	Kalibreer het apparaat opnieuw	1 keer per 3 maanden of in het geval van meetafwijking
DE	Gerät neu kalibrieren	1 mal alle 3 Monate oder bei Messdrift
IT	Ricalibrare apparecchio	1 volta ogni 3 mesi o in caso di deriva della misura
PO	Recalibrar o aparelho	1 vez a cada 3 meses ou em caso de desvio de medição

	FR	La sonde de mesure est une pièce d'usure. Elle subit en effet un vieillissement naturel lié à son utilisation. Elle ne rentre donc pas dans le cadre de la garantie.
	UK	The measuring probe is regarded as a replacing worn part in fact it undergoes a natural aging depending on its use, therefore it does not fall under the warranty.
	ES	La sonda de medición se considera como una parte de uso normal en el hecho de que sufre un envejecimiento natural en función de su uso, por lo que no entra dentro de la garantía
	NL	De meetsonde is onderhevig aan normale slijtage en ondergaat een natuurlijke veroudering afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. Om deze reden maakt het geen deel uit van de garantieonderdelen.
	DE	Die Messsonde ist ein Teil des normalen Verschleißes, da sie in Abhängigkeit von den Einsatzbedingungen einer natürlichen Alterung unterliegt. Aus diesem Grund ist es nicht Bestandteil der Garantie.
	IT	La sonda di misura è una parte di normale usura in quanto subisce un naturale invecchiamento in funzione delle condizioni di utilizzo. Per questo motivo non rientra nelle parti in garanzia.
	PO	A sonda de medição faz parte do desgaste normal, pois sofre um envelhecimento natural, dependendo das condições de uso. Por este motivo, não faz parte das peças da garantia.

FR	NETTOYAGE DE LA SONDE
ES	LIMPIEZA DEL ELECTRODO
DE	PROBE-REINIGUNG
PO	LIMPEZA DE Sonda

UK	ELECTRODE CLEANING
NL	SONDE REINIGING
IT	PULIZIA DELLA Sonda

FR	Plonger la sonde de mesure dans une solution acide type vinaigre (max 2% acide 98% eau). Attendre cinq minutes et la rincer avec de l'eau. Ne pas laisser la sonde à l'air libre. La recouvrir avec le capuchon plastique d'origine rempli d'eau du robinet afin qu'elle reste humidifiée.
UK	Dip the electrode into an acid solution like vinegar (max 2% acid 98% water). Wait five minutes and rinse it with water. It is advisable do not to leave the electrode dry; if it is stored for long time it must be covered with the plastic cap appositely filled with water to keep it with its tip wet
ES	Introducir el electrodo en 2% de solución ácido clorhídrico (por ejemplo vinagre). Esperar 5 minutos y después enjuagarlo con agua. Es recomendable no dejar el electrodo seco, y si se queda almacenado por mucho tiempo deberá ser cubierto con un tapón apositamente lleno de agua para mantenerlo con la punta sumergida en líquido.
NL	Dompel de elektrode onder in een zuuroplossing zoals azijn (max. 2% zuur en 98% water). Wacht vijf minuten en spoel af met water. Het is raadzaam om de elektrode niet droog te laten; als hij voor een lange tijd moet worden opgeslagen, bedek hem dan met een plastic dop gevuld met water om hem nat te houden.
DE	Tauchen Sie die Elektrode in eine saure Lösung wie Essig (max. 2% Säure und 98% Wasser). Warten Sie fünf Minuten und spülen Sie mit Wasser nach. Es wird empfohlen, die Elektrode nicht trocken zu lassen. Wenn es längere Zeit gelagert werden soll, bedecken Sie es mit einer mit Wasser gefüllten Plastikkappe, um es nass zu halten.
IT	Immergere l'elettrodo in una soluzione di acido, ad esempio, aceto (max 2% di acido e 98% di acqua). Attendere cinque minuti e risciacquare con acqua. È consigliabile non lasciare l'elettrodo a secco; se deve essere conservato per lungo tempo coprirlo con il tappo di plastica riempito con acqua per mantenerlo bagnato.
PO	Mergulhe o eletrodo em uma solução ácida, como o vinagre (máximo de 2% de ácido e 98% de água). Espere cinco minutos e enxágüe com água. É aconselhável não deixar o eletrodo seco; se for guardar por muito tempo, cubra-o com a tampa de plástico cheia de água para mantê-lo úmido.

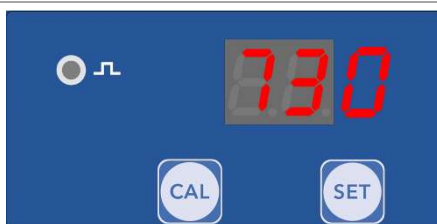
FR	HIVERNAGE DE LA SONDE
ES	ALMACENAMIENTO DE ELECTRODO
DE	PROBE LAGERUNG
PO	ARMAZENAMENTO DA Sonda

UK	ELECTRODE STORAGE
NL	SONDEOPSLAG
IT	IMMAGAZZINAMENTO DELLA Sonda

FR	Toujours conserver les électrodes dans les bouchons de protection d'origine contenant le liquide de conservation. Les électrodes laissées à sec s'endommagent ou ont une réponse lente
UK	Always keep the electrodes in the original stocking caps, the liquid inside is a transparent conservation liquid. Never leave the electrodes dry, they will be damaged/ slow response,
ES	Mantenga siempre los electrodos en las tapas protectoras originales que contienen el líquido conservante. Los electrodos que quedan secos están dañados o tienen una respuesta lenta
NL	Bewaar de elektroden altijd in de originele beschermkappen die de onderhoudsvloeistof bevatten. De elektroden die droog zijn achtergelaten, zijn beschadigd/ traag.
DE	Bewahren Sie die Elektroden immer in den ursprünglichen Schutzkappen auf, die die Wartungsflüssigkeit enthalten. Die Elektroden, die trocken bleiben, sind beschädigt / langsame Reaktion.
IT	Conservare gli elettrodi sempre nei tappi di protezione originali contenenti il liquido di mantenimento. Gli elettrodi lasciati a secco si danneggiano / risposta lenta.
PO	Sempre mantenha os eletrodos nas tampas de proteção originais contendo o líquido de manutenção. Os eletrodos deixados secos são danos / resposta lenta.

FR PROGRAMMATION
 ES PROGRAMACIÓN
 DE PROGRAMMIERUNG
 PO PROGRAMAÇÃO

UK PROGRAMMING
 NL PROGRAMMERING
 IT PROGRAMMAZIONE

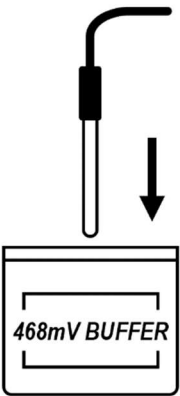
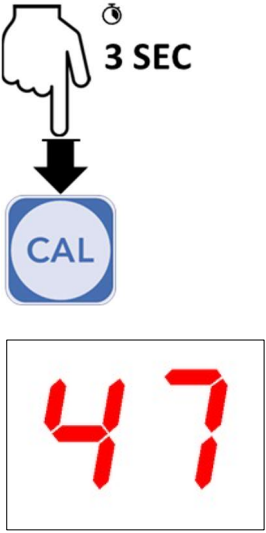


FR	Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton SET, sur le Display apparaîtra la valeur précédemment enregistrée. Réappuyer sur le bouton SET afin de sélectionner la valeur désirée, comprise entre 300 et 800mV. Attendre 5 secondes (sans appuyer) et la valeur sélectionnée sera automatiquement mémorisée.
UK	Push and hold the SET button for 3 seconds, on the display the previously stored value will appear. Continue pushing the SET button to select the setpoint value in a range between 300 and 800mV. Once the desired value selected, wait for 5 seconds without pushing any button and the value will automatically be stored.
ES	Oprima el botón SET por 3 segundos, en el display el valor memorizado previamente aparecerá. Siempre empujando el botón SET puede seleccionar el valor del Set-Point en un rango entre 300 y 800mV. Una vez que el valor esté seleccionado, espere durante 5 segundos sin pulsar ningún botón, y el valor se memoriza automáticamente.
NL	Druk het knopje SET gedurende 3 seconden in, op het beeldscherm verschijnt de waarde die voorafgaand opgeslagen is. Druk nogmaals op het knopje SET om de gewenste waarde tussen 6.0 en 8.0 te selecteren. Wacht 5 seconden (zonder ergens op te drukken) en de geselecteerde waarde wordt automatisch opgeslagen
DE	Halten Sie die Taste SET für 3 Sekunden gedrückt. Auf dem Display wird der zuvor gespeicherte Wert angezeigt. Durch Betätigen der Taste SET können Sie den Sollwert in einem Bereich von 300 bis 800mV auswählen. Warten Sie nach der Auswahl des Wertes 5 Sekunden ohne eine Taste zu betätigen und der Wert wird automatisch gespeichert.
IT	Tenere premuto il pulsante di SET per 3 secondi, sul Display comparirà il valore precedentemente impostato. Sempre premendo ripetutamente il pulsante di SET selezionare il valore desiderato compreso tra 300 e 800mV. Attendere senza premere alcun pulsante per 5 secondi, il valore selezionato verrà automaticamente memorizzato.
PO	Pressione e segure o botão SET por 3 segundos, o valor definido anteriormente aparecerá no visor. Sempre pressionando o botão SET repetidamente, selecione o valor desejado entre 300 e 800mV. Aguarde sem pressionar nenhum botão por 5 segundos, o valor selecionado será automaticamente memorizado.

FR ETALONNAGE
 DE KALIBRIERUNG
 UK CALIBRATION
 IT CALIBRAZIONE
 ES CALIBRACIÓN
 PO CALIBRAÇÃO
 NL KALIBREREN

FR	Attention : (1) La procédure d'étalonnage de l'électrode nécessite quelques minutes, pour une lecture très précise, il est très important de suivre l'ordre des opérations indiquées ci-dessous. (2) S'assurer que la solution tampon utilisée pour l'étalonnage correspond à la valeur indiquée et qu'elle ne soit pas polluée ou périmée.
UK	Attention: (1) The electrode calibration procedure may require several minutes, for a very accurate reading, it is important to follow the operation sequence indicated here below. (2) Be sure that the buffer solution used in calibration always matches the indicated value and that they're not soiled.
ES	Atención: (1) El procedimiento de la calibración del electrodo puede requerir algunos minutos, para una lectura muy exacta; él es muy importante seguir la secuencia de la operación indicada aquí abajo. (2) Ser seguro que la solución tapón usada en la calibración empareja siempre el valor indicado, y que no están contaminados.
NL	Attentie: (1) De procedure van het kalibreren van de sensor duurt enkele minuten. Om een maximale precisie te garanderen is het noodzakelijk volgorde van de hierna volgende handelingen te handhaven. (2) Verzeker u ervan dat de bufferoplossing overeenstemt met de aangegeven waarde en dat deze niet verontreinigd is.

DE	Achtung: (1) Die Sondenkalibrierung kann einige Minuten dauern, um die Ablesegenauigkeit zu erhöhen. Beachten Sie unbedingt die unten angegebene Reihenfolge der Vorgänge. (2) Stellen Sie sicher, dass die bei der Kalibrierung verwendete Pufferlösung immer dem angegebenen Wert entspricht und nicht verschmutzt ist.
IT	Attenzione: (1) la procedura di calibrazione della sonda può richiedere alcuni minuti, per una maggiore precisione di lettura; è indispensabile rispettare la sequenza delle operazioni indicate qui di seguito. (2) Assicursi che la soluzione tampone usata nella calibrazione corrisponda sempre al valore indicato e che non sia inquinata.
PO	Atenção: (1) o procedimento de calibração da sonda pode levar alguns minutos, para maior precisão de leitura é essencial respeitar a sequência de operações indicada abaixo. (2) Verifique se a solução tampão usada na calibração corresponde sempre ao valor indicado e se não está poluída.

(1) 	FR	Insérer la sonde de Rx dans la solution tampon à 468mV. Attendre quelques secondes pour la stabilisation de la lecture.
	UK	Dip the probe in the Rx buffer solution at 468mV. Wait a few seconds before reading.
	ES	Insertar la sonda de Rx en la solución a 468mV. Espere algunos segundos por estabilización de la lectura.
	NL	Stop de Rx-sonde in de 468mV buffer. Wacht enkele seconden voor een juiste aflezing.
	DE	Tauchen Sie die Rx-Sonde in die 468mV-Pufferlösung. Warten Sie einige Sekunden, bis die Anzeige stabil ist.
	IT	Inserire la sonda di Rx nella soluzione tampone a 468mV. Attendere qualche secondo la stabilizzazione della lettura.
	PO	Insira a sonda de Rx na solução tampão 468mV. Aguarde alguns segundos para estabilizar a leitura.
(2) 	FR	Appuyer pendant 3 secondes sur le bouton CAL, la valeur 470 commencera à clignoter sur le Display. L'étalonnage est fait automatiquement et il se termine quand la valeur sur le Display redevient fixe.
	UK	Push the CAL button for 3 seconds, the value 470 will start blinking on the display. Calibration is done automatically and the display stops blinking when finished.
	ES	Oprima el botón CAL para 3 segundos, su el Display el valor 7,0 comenzará a parpadear, y una vez que la calibración de la sonda es hecha, dejará de parpadear y se convierte en fijo.
	NL	Druk op de CAL knop voor 3 seconden. De waarde 470 begint te knipperen in het scherm. De kalibratie is werkt automatisch en het beeldscherm stopt met knipperen als deze is voltooid.
	DE	Drücken Sie die Cal-Taste für 3 Sekunden. Der Wert 470 beginnt im Display zu blinken. Wenn die Sondenkalibrierung abgeschlossen ist, wird der Wert auf dem Display festgelegt.
	IT	Premere il tasto Cal per 3 secondi, sul Display il valore di 470 comincerà a lampeggiare. Quando la calibrazione della sonda sarà terminata, il valore sul Display diventerà fisso
	PO	Pressione a tecla Cal por 3 segundos, o valor 470 começará a piscar no visor. Quando a calibração da sonda for concluída, o valor no visor ficará fixo

(3)		FR	Si à la fin de l'étalonnage le display affiche " rc ", appuyer sur le bouton Cal pour revenir à la lecture. Répéter la procédure d'étalonnage, si le message " rc " réapparaît, cela signifie que l'électrode n'est pas en bon état et qu'elle doit être changé.
		UK	If at the end of calibration, the display shows the message " rc ", push the Cal button to exit and return to reading. Repeat the procedure, if after the second try the writing " rc " reappears, the probe is not working correctly and should be changed.
		ES	Si por el fin de la calibración el Display mostrará el valor " rc ", oprima el botón Cal para salir y regresar a la lectura. Repita el procedimiento de calibración, si después de la segunda prueba el valor " rc " aparecerá de nuevo, sustituir la sonda que no está funcionando bien.
		NL	Als aan het einde van de kalibratie het beeldscherm " rc " vertoont, de procedure opnieuw starten. Als bij de tweede poging het beeldscherm wederom " rc " vertoont, is de sensor defect en dient te worden vervangen.
		DE	Wenn am Ende der Kalibrierung das Wort " rc " angezeigt wird, drücken Sie die Taste CAL, um die Kalibrierung zu beenden und zum Lesen zurückzukehren. Wiederholen Sie den Kalibrierungsvorgang. Wenn nach dem zweiten Versuch immer noch die Meldung " rc " angezeigt wird, tauschen Sie die Sonde aus, die sich in einem schlechten Zustand befindet und ausgetauscht werden muss.
		IT	Se alla fine della calibrazione il display mostrerà la scritta " rc ", premere il tasto CAL per uscire dalla calibrazione e tornare in lettura. Ripetere la procedura di calibrazione e se dopo il secondo tentativo comparirà ancora la scritta " rc ", cambiare la sonda che non è in buona salute e va sostituita.
		PO	Se, no final da calibração, o visor exibir a palavra " rc ", pressione a tecla CAL para sair da calibração e voltar à leitura. Repita o procedimento de calibração e se a mensagem " rc " ainda aparecer após a segunda tentativa, troque a sonda que não esteja em boas condições de saúde e precise ser substituída.

FR FONCTIONNEMENTS ET VISUALISATION
ES FUNCIONAMIENTOS Y VISUALIZACIONES
DE BETRIEB UND ANZEIGEN
PO OPERAÇÕES E EXIBIÇÕES

UK FUNCTIONING AND VISUALIZATION
NL FUNCTIES EN VISUALISATIE
IT FUNZIONAMENTI E VISUALIZZAZIONI

	FR	Le fonctionnement du régulateur est de type ON-OFF : La prise est alimentée à 230 V/50 Hz ou hors tension en fonction de la lecture Redox et du point de consigne programmé ; il y a aussi une hystérésis de non-intervention égale à 50mV décroissante par rapport à la consigne (NON MODIFIABLE). EXEMPLE DE FONCTIONNEMENT Le point de consigne programmé est de 730 mV : la lecture monte jusqu'à 730 mV (valeur de consigne) ; Une fois cette valeur dépassée, le socket est mis hors tension. la lecture sur l'écran tombe en dessous de la valeur du point de consigne ; jusqu'à ce qu'elle atteigne une valeur inférieure à 680 mV, la prise n'est pas réalimentée (230V, 50Hz). ATTENTION ! Lors de la mise sous tension, si la lecture est inférieure à la valeur de consigne mais toujours dans la plage d'hystérésis (680-720 mV), la prise sera alimentée jusqu'à ce que la valeur de consigne de consigne soit atteinte (730 mV).
	UK	The functioning of the Regulator is ON-OFF type: The socket is powered at 230V/50Hz or de-powered depending on the Redox reading and the programmed Setpoint; there is also a non-intervention hysteresis equal to 50mV decreasing from the Setpoint (NOT MODIFIABLE). FUNCTIONING EXAMPLE Programmed Setpoint is 730mV: - the reading rises up to 730 mV (set point value); once this value is exceeded, the socket is de-powered. - the reading on the display drops below the set point value; until it reaches a value lower than 680 mV the socket is not re-powered (230V, 50Hz). ATTENTION! upon switching on, if the reading is lower than the Setpoint but still within the hysteresis range (680-720 mV) the socket will be powered until the set set point value is reached (730 mV).

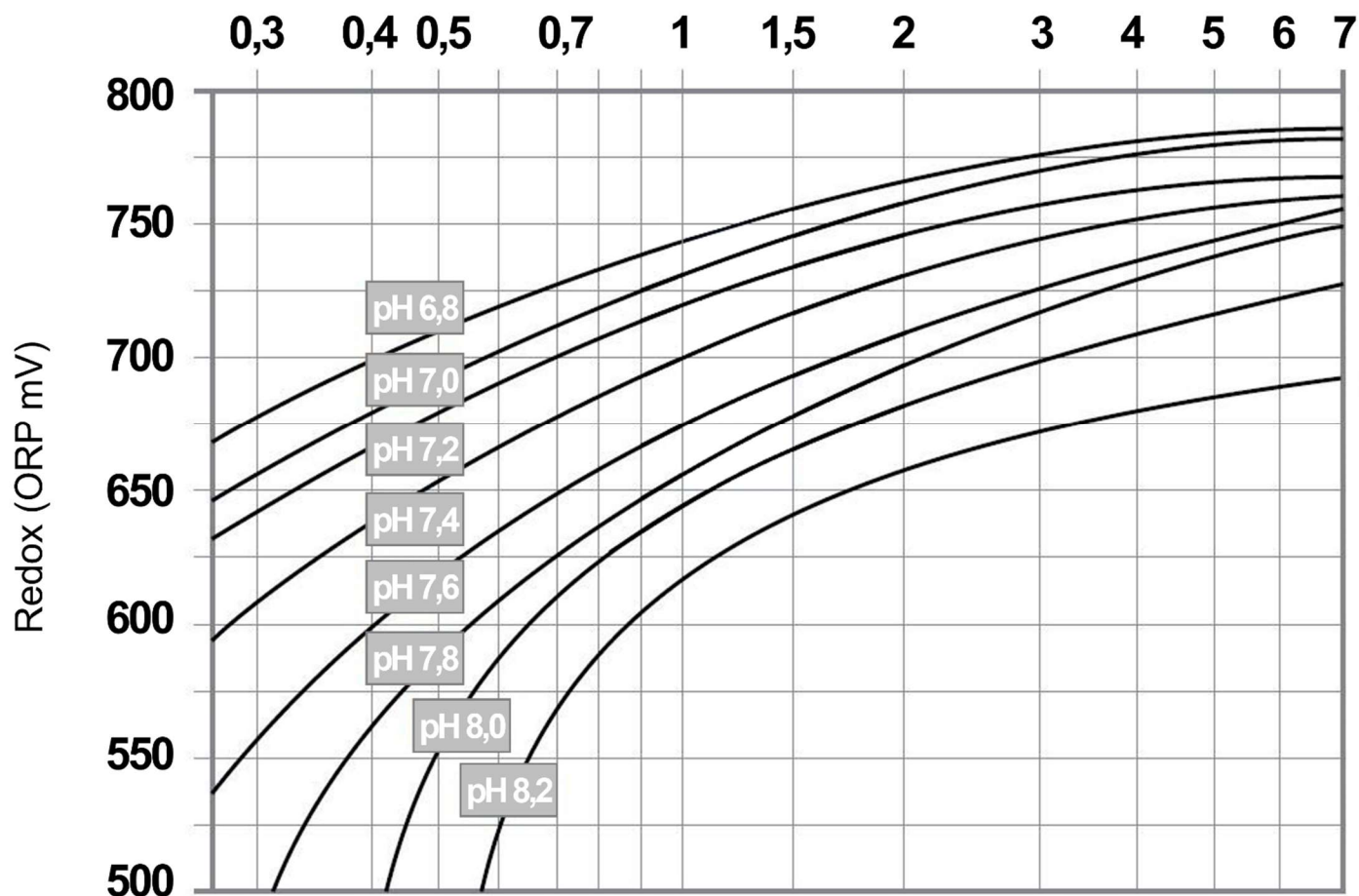
	ES	El funcionamiento del Regulador es de tipo ON-OFF: La toma de corriente se alimenta a 230 V/50 Hz o se despotencia en función de la lectura Redox y del punto de ajuste programado; también hay una histéresis sin intervención igual a 50 mV que disminuye desde el punto de ajuste (NO MODIFICABLE). EJEMPLO DE FUNCIONAMIENTO El punto de ajuste programado es de 730 mV: - la lectura se eleva hasta 730 mV (valor de consigna); Una vez que se supera este valor, el zócalo se desactiva. - la lectura en la pantalla cae por debajo del valor del punto de ajuste; hasta que alcanza un valor inferior a 680 mV, la toma no se realimenta (230 V, 50 Hz). ¡ATENCIÓN! al encender, si la lectura es inferior al punto de ajuste pero aún dentro del rango de histéresis (680-720 mV), la toma de corriente se alimentará hasta que se alcance el valor del punto de ajuste establecido (730 mV).
	NL	De werking van de regelaar is van het type AAN-UIT : Het stopcontact wordt gevoed op 230V/50Hz of uitgeschakeld, afhankelijk van de Redox-waarde en het geprogrammeerde setpoint; er is ook een niet-interventiehysterese gelijk aan 50mV afnemend vanaf het instelpunt (NIET WIJZIGBAAR). WERKEND VOORBEELD Geprogrammeerd setpoint is 730mV: - de aflezing stijgt tot 730 mV (instelpuntwaarde); Zodra deze waarde wordt overschreden, wordt het stopcontact van stroom voorzien. - de aflezing op het display daalt tot onder de instelpuntwaarde; totdat het een waarde lager dan 680 mV bereikt, wordt het stopcontact niet opnieuw gevoed (230V, 50Hz). AANDACHT! als de meetwaarde bij het inschakelen lager is dan het instelpunt maar nog steeds binnen het hysteresebereik (680-720 mV), wordt het stopcontact gevoed totdat de ingestelde instelpuntwaarde is bereikt (730 mV).
	DE	Die Funktion des Reglers ist EIN-AUS: Die Steckdose wird mit 230 V/50 Hz versorgt oder abgeschaltet, abhängig vom Redox-Messwert und dem programmierten Sollwert. Es gibt auch eine eingriffsfreie Hysterese von 50 mV, die vom Sollwert abnimmt (NICHT VERÄNDERBAR). FUNKTIONIERENDES BEISPIEL Der programmierte Sollwert beträgt 730 mV: - der Messwert steigt auf bis zu 730 mV (Sollwert); Sobald dieser Wert überschritten wird, wird die Steckdose abgeschaltet. - der Messwert auf dem Display unter den Sollwert fällt; bis zu einem Wert unter 680 mV wird die Steckdose nicht wieder mit Strom versorgt (230 V, 50 Hz). AUFMERKSAMKEIT! Liegt der Messwert beim Einschalten unter dem Sollwert, aber noch im Hysteresebereich (680-720 mV), wird die Steckdose so lange mit Strom versorgt, bis der eingestellte Sollwert (730 mV) erreicht ist.
	IT	Il funzionamento del Regolatore è di tipo ON-OFF. La presa è alimentata a 230V/50Hz oppure disalimentata in funzione della lettura del Redox e del set point impostato; è inoltre presente un'isteresi di non intervento pari a 50mV in discesa dal set point (NON MODIFICABILE). ESEMPIO Setpoint impostato a 730mV : - la lettura sale fino a 730 mV (valore del set point); superato questo valore la presa viene disalimentata. - la lettura sul display scende al di sotto del valore di set point; fino a quando non raggiunge un valore inferiore a 680 mV la presa non viene rialimentata (230V, 50Hz). ATTENZIONE! all'accensione, se la lettura è inferiore al set point ma comunque dentro l'intervallo dell'isteresi (680-720 mV) la presa verrà alimentata fino al raggiungimento del valore di set point impostato (730 mV).

	PO	O funcionamento do Regulador é do tipo ON-OFF: A tomada é alimentada a 230V/50Hz ou desalimentada, dependendo da leitura Redox e do Setpoint programado; há também uma histerese não intervencionista igual a 50mV diminuindo a partir do setpoint (NÃO MODIFICÁVEL). EXEMPLO DE FUNCIONAMENTO Setpoint programado é de 730mV: - a leitura sobe até 730 mV (valor de set-point); Uma vez que esse valor é excedido, o soquete é desligado. - a leitura no visor cai abaixo do valor do ponto de ajuste; até atingir um valor inferior a 680 mV a tomada não é realimentada (230V, 50Hz). ATENÇÃO!ao ligar, se a leitura for inferior ao setpoint, mas ainda dentro do intervalo de histerese (680-720 mV), o soquete será alimentado até que o valor do set point seja atingido (730 mV).
--	-----------	---

FR	RÉGLAGE D'USINE	UK	DEFAULT SETTINGS	ES	PARÁMETROS ESTÁNDAR
NL	STANDAARDINSTELLINGEN	DE	STANDARDWERTE	IT	VALORI DI DEFAULT
PO	VALORES PADRÃO				

FR	• SETPOINT : Set = 730 mV • PRÉDISPOSITION : chloration (<i>non-modifiable</i>)	DE	• SETPOINT : Set = 730 mV • VORBEREITUNG : chlorierung
UK	• SETPOINT : Set = 730 mV • PREARRANGEMENT: chlorination	IT	• SETPOINT : Set = 730 mV • PREDISPOSIZIONE: clorazione
ES	• SETPOINT : Set = 730 mV • PREDISPOSICIÓN: cloración	PO	• SETPOINT : Set = 730 mV • PREPARAÇÃO: cloração
NL	• SETPOINT : Set = 730 mV • VOORBEREIDING: chlorering		

Cloro livre / Free Chlorine / Chlore libre / Cloro libero



FRANÇAIS	ENGLISH
CERTIFICAT DE GARANTIE La société FUSION garantit les pompes de sa production pour une durée de 24 mois à compter de la date de livraison au premier utilisateur. Pendant cette période de garantie FUSION remplacera gratuitement les pièces qui auront été reconnues défectueuses par une expertise réalisée par un technicien FUSION ou par un technicien agréé. Les techniciens de FUSION ou ses agents agréés sont les seuls habilités à effectuer le démontage (partiel ou total) d'une pompe dans le cadre de la garantie. Toute autre responsabilité et obligation pour frais divers, dommages et pertes directes ou indirectes dérivant de l'emploi ou de l'impossibilité d'emploi des pompes, soit totale soit partielle, n'est pas couvert par la garantie. La réparation ou la livraison des pièces en remplacement ne prolonge pas et ne renouvelle pas la durée de la période de garantie. Les frais de démontage et remontage des pompes et les éventuelles frais de transport, sont exclus de la garantie. La garantie n'est pas reconnue pour les pièces de consommation comme: clapets, membrane et accessoires. Les obligations de FUSION citées ci-dessus ne sont pas valables si: - Les pompes ne sont pas utilisées conformément aux instructions de FUSION indiquées sur les livrets d'emploi et entretien. - Les pompes sont réparées, démontées, ou modifiées par des ateliers non agréés par FUSION. - On été utilisée, pour la réparation d'une pompe, des pièces de rechange non distribuées par FUSION. - Les systèmes d'injection sont endommagés par l'emploi de produits inappropriés ou incompatibles. - Les avaries des installations électroniques sont causées par des problèmes extérieurs tels que les chutes de tension, surtension, etc. A l'échéance des périodes de garantie mentionnées ci-dessus, la société FUSION se considérera déliée de toute responsabilité et des obligations citées ci-dessus. Cette garantie, valide à partir du 1er janvier 2006, annule et remplace toute autre garantie, explicite ou implicite, et pourra être modifiée seulement par écrit.	WARRANTY CERTIFICATE The Pumps manufactured by FUSION are warranted to be free from defects in workmanship and material for 24months of operation starting from the delivery date to the first purchaser. Within the above stated period FUSION will supply free of charge any part that upon examination by FUSION or by an authorised dealer, is disclosed to have been defective in workmanship or material, or at its option, it will repair the parts directly or through authorized workshops. It remains anyway excluded from whatever responsibility and obligation for others costs, damages and direct or indirect losses that come from the use or the not use availability, either total or partial. They remain anyway at charge of the purchaser the costs of plan pumps mounting and disassembling, transport cost and using materials (filters, valves, and so on). FUSION's duties, as above are not valid when: -The pumps are not used according to the FUSION instructions as in the operating manual and maintenance instructions. -The pumps are repaired, disassembled, modified by workshops not authorized from FUSION. -They have used not original FUSION spare parts. -The injections plans are damaged by products that are not suitable. -The electronic plans have been damaged because of external causes such as whatever type of over tensions. At the end of the 24 months from the delivery date, FUSION will be free from any liability and from all the duties as above. This guarantee, that starts from the 1st January 2006, nullifies and substitutes whatever guarantee, expressed or implicit, and can not be modified but in writing.

ESPAÑOL	NEDERLANDS
PARTIDA DE GARANTIA FUSION garantiza las bombas de su fabricación para un periodo de 24 meses a partir de la fecha de entrega a el primero usuario. Dentro de susodichos términos, la FUSION se compromete a reponer gratuitamente las piezas de recambios de las partes que a juicio de FUSION o de su agente mandatario, habien fallas de fabricación o de material, o a efectuar la reparación directamente o por medio de oficinas autorizadas. Los gastos de transporte y de embalaje de las piezas de recambios repuesta gratuitamente, son a cargo del usuario. De todos modos es exclusiva cualquier otra responsabilidad y obligacion para otras costas, daños y pérdida directa o indirecta que se originan del uso o de la imposibilidad de uso de bombas, tanto si total como si parcial. La fiparacion o la entrega sustitutiva no se prolongera tampoco renovera la duracion de el periodo de garantia. Sin embargo son a costa de el usuario las costas de montaje y de desmontaje de las bombas desde la instalacion, costo de transporte y materiales de consumo (filtres, valvulas, etc.). Las obligaciones de la FUSION, previstos a los paragrafos precedentes no son validas en el caso en quien: -las bombas no vienen usadas segun las instrucciones de la FUSION, como se puede veer en el manual de instalacion, uso y mantenimiento. -Las bombas son reparadas, denontadas o modificadas de la parte de oficinas qui no son autorizadas de la FUSION. -Los usuarios habien usado repuestos que no son originales FUSION. -Los implanos de injection son dañados de productos que no son idoneos. -Los implanos electricos van en averia a cusa de factores externos come sovratensiones, descargaa electricas de cualquier causa, etc. A el termino de 24 meses de la fecha de entrega de las bombas, la FUSION sera suelta de toda responsabilidad y de las obligaciones como arriba. La presente garantia, que empeza de el primero de jenero 2006, anula y va a sustituir cualquier garantia, expresada o implicida, y podra ser modificada suelo para escrito.	GARANTIECLAUSULE FUSION garandeert zijn pompen gedurende een periode van 24 maanden vanaf de datum van levering aan de eerste gebruiker. In de bovenvermelde voorwaarden verbindt FUSION zich ertoe om kosteloos reserveonderdelen te leveren voor die onderdelen die, naar de mening van dezelfde of van haar bevoegde vertegenwoordiger, fabricage- of materiaalfouten vertonen, of om reparaties uit te voeren, hetzij direct, hetzij via geautoriseerde workshops. Elke andere aansprakelijkheid en verplichting voor andere uitgaven, schade en directe of indirecte verliezen die voortvloeien uit het gebruik of uit de onmogelijkheid van gebruik van de pompen, geheel of gedeeltelijk, blijft uitgesloten. De reparatie of vervanging zal de duur van de garantieperiode niet verlengen of verlengen. De kosten voor het monteren en demonteren van de pompen van de installatie, transportkosten en verbruiksartikelen (filters, kleppen, enz.) blijven echter de verantwoordelijkheid van de gebruiker. De verplichtingen van FUSION, zoals bepaald in de vorige paragrafen, zijn niet geldig als: - De pompen worden niet gebruikt in overeenstemming met de instructies van FUSION s.r.l., vermeld in de gebruiks- en onderhoudshandleiding; - De pompen zijn gerepareerd, gedemonteerd of aangepast door werkplaatsen die niet zijn geautoriseerd door FUSION; - Gebruik van niet-originele FUSION-reserveonderdelen; - de injectiesystemen zijn beschadigd door ongeschikte producten; - De elektrische systemen zijn beschadigd door externe factoren zoals overspanningen, elektrische ontladingen, enz. Aan het einde van de periode van 24 maanden vanaf de datum van aflevering van de pomp, wordt FUSION geacht te zijn ontbonden van alle aansprakelijkheid en verplichtingen zoals uiteengezet in de voorgaande paragrafen. Deze garantie, die begint op 1 januari 2006, annuleert en vervangt elke andere garantie, expliciet of impliciet, en kan niet worden gewijzigd behalve schriftelijk.

DEUTSCH	ITALIANO
GARANTIESCHEIN Die von FUSION hergestellten Pumpen sind garantiert frei von Mängeln in Verarbeitung und Material werden für 24 Monate des Betriebs Ausgangs ab dem Lieferdatum an den ersten Käufer. Innerhalb der oben angegebenen Frist FUSION wird jeden Teil kostenlos zur Verfügung, dass bei der Untersuchung von FUSION oder von einem autorisierten Händler, wird offenbart, in Material- oder Verarbeitungsfehler gewesen sein, oder nach seiner Wahl, wird es die Teile direkt oder über reparieren autorisierten Werkstätten. Es bleibt trotzdem gleich welcher Verantwortung und Verpflichtung für die anderen Kosten, Schäden und direkte oder indirekte Schäden, die aus der Nutzung kommen oder nicht verwenden, Verfügbarkeit, entweder ganz oder teilweise ausgeschlossen. Sie bleiben auf jeden Fall zu Lasten des Käufers die Kosten des Plans Pumpen Montage und Demontage, Transportkosten und die Verwendung von Materialien (Filter, Ventile, und so weiter). Pflichten FUSION, wie oben haben keine Gültigkeit, wenn: -Die Pumpen werden nicht nach den FUSION Anweisungen in der Betriebsanleitung und Wartungsanweisungen verwendet. -Die Pumpen repariert, zerlegt, durch Workshops nicht von FUSION autorisierten modifiziert. -Sie haben nicht original FUSION -Ersatzteile verwendet. -Die Injektionen Pläne werden von Produkten, die nicht geeignet sind, beschädigt werden. -Die Elektronische Pläne aufgrund äußerer Ursachen wie auch immer geartete Überspannungen beschädigt wurde. Am Ende der 24 Monate ab Lieferdatum wird FUSION Srl frei von jeglicher Haftung und von allen Verpflichtungen, wie oben zu sein. Diese Garantie, die vom 1. Januar 2006 beginnt, Annulliert und ersetzt unabhängig Garantie, weder ausdrücklich noch implizit, und kann nicht geändert werden, aber schriftlich.	CLAUSOLA DI GARANZIA La FUSION garantisce le pompe di sua fabbricazione per un periodo di 24 mesi a partire dalla data di consegna al primo utente. Entro i suddetti termini, la FUSION si impegna a fornire gratuitamente pezzi di ricambio di quelle parti che a giudizio della stessa, o di un suo rappresentante autorizzato, presentino difetti di fabbricazione o di materiale, oppure ad effettuare la riparazione direttamente o a mezzo di officine autorizzate. Rimane comunque esclusa qualsiasi altra responsabilità ed obbligazione per altre spese, danni e perdite dirette o indirette derivanti dall'uso o dalla impossibilità di uso delle pompe, sia totale che parziale. La riparazione o la fornitura sostitutiva non prolungherà, ne rinnoverà la durata del periodo di garanzia. Rimangono, tuttavia, a carico dell'utente le spese di montaggio e smontaggio delle pompe dall'impianto, spese di trasporto e materiali di consumo (filtri, valvole, etc.). Gli obblighi della FUSION, previsti ai paragrafi precedenti, non sono validi nel caso in cui: - Le pompe non vengano usate in conformità con le istruzioni della FUSION, riportate sul libretto di uso e manutenzione; - Le pompe vengano riparate, smontate o modificate da officine non autorizzate dalla FUSION; - Si sia fatto uso di ricambi non originali FUSION; - Gli impianti di iniezione siano danneggiati da prodotti non idonei; - Gli impianti elettrici vadano in avaria a causa di fattori esterni tipo sovratensioni, scariche elettriche di qualsiasi genere, etc. Allo scadere del periodo di 24 mesi dalla data di consegna della pompa, la FUSION si riterrà sciolta da ogni responsabilità e dagli obblighi di cui ai paragrafi precedenti. La presente garanzia, decorrente dal 1° Gennaio 2006, annulla e sostituisce ogni altra garanzia, espressa od implicita, e non potrà essere modificata se non per iscritto.

CLÁUSULA DE GARANTIA

A FUSION garante suas bombas por um período de 24 meses a partir da data de entrega ao primeiro usuário.

Nos termos acima mencionados, a FUSION compromete-se a fornecer gratuitamente peças de reposição daquelas peças que, na opinião da mesma ou de seu representante autorizado, apresentarem defeitos de fabricação ou material, ou repará-las diretamente ou por meio de

oficinas autorizadas. No entanto, qualquer outra responsabilidade e obrigação por outras despesas, danos e perdas diretas ou indiretas decorrentes do uso ou impossibilidade de uso das bombas, total e parcial, são excluídas.

O suprimento de reparo ou substituição não prolongará ou renovará a duração do período de garantia.

No entanto, o usuário é responsável pelos custos de montagem e desmontagem das bombas do sistema, custos de transporte e consumíveis (filtros, válvulas, etc.).

As obrigações da FUSION, referidas nos parágrafos anteriores, não são válidas no caso de:

- As bombas não são utilizadas de acordo com as instruções da FUSION, relatadas no manual de uso e manutenção;
- As bombas são reparadas, desmontadas ou modificadas por oficinas não autorizadas pela FUSION;
- foram utilizadas peças de reposição não originais da FUSION;
- Os sistemas de injeção estão danificados por produtos inadequados;
- Os sistemas elétricos falham devido a fatores externos, como sobretensões, descargas elétricas de qualquer tipo, etc.

No final do período de 24 meses a partir da data de entrega da bomba, a FUSION será considerada liberada de todas as responsabilidades e obrigações mencionadas nos parágrafos anteriores.

Esta garantia, efetiva a partir de 1º de janeiro de 2006, cancela e substitui qualquer outra garantia, expressa ou implícita, e não pode ser alterada, exceto por escrito.

FR
DE

DIMENSIONS
GESAMTABMESSUNGEN

UK
IT

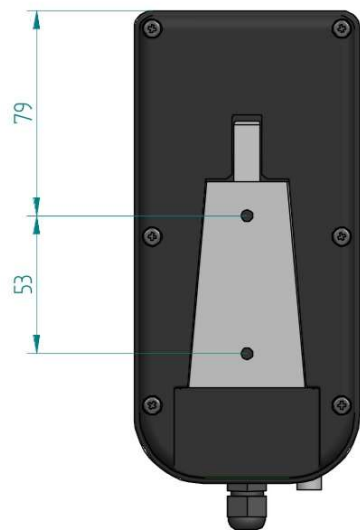
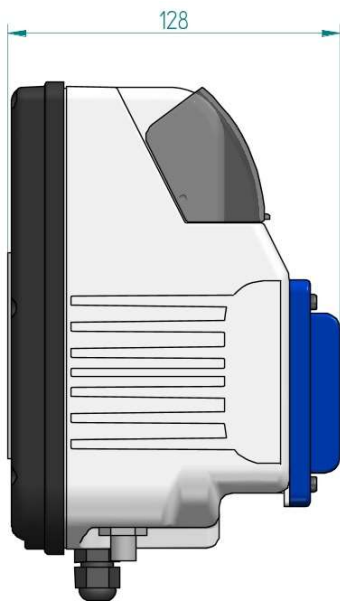
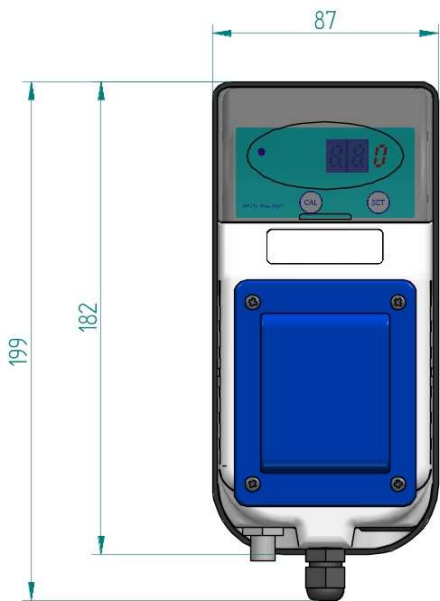
DIMENSIONS
DIMENSIONI

ES
PO

DIMENSIONES
DIMENSÕES

NL

AFMETINGEN



FR
DE

VUE ECLATEE
ZERLEGTE ZEICHNUNG

UK
IT

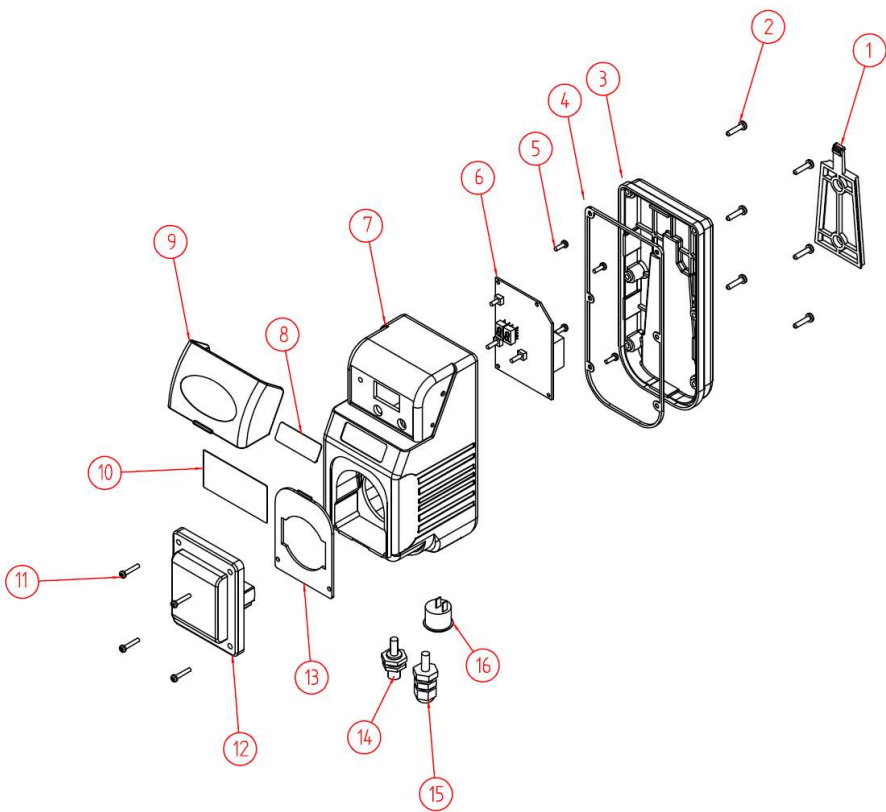
EXPLODED VIEW
ESPLOSO

ES
PO

DIBUJO
VISTA EXPANDIDA

NL

EXPLODED VIEW



	FR Description / UK Description / ES Descripción / PO Descrição / DE Beschreibung / NL Beschrijving / IT Descrizione	N°	Code / Código / Codice
1	Support de pompe / Pump's bracket / Soporte de bomba / Suporte da bomba / Pumpenunterstützung / Pompondersteuning / Supporto pompa	1	11.100.018
2	Vis TC+3,5x16 / 3,5x16 TC+ screw / Tornillo TC+ 3,5x16 / Parafuso TC+ 3,5x16 / Schraube TC+ 3,5x16 / Schroeven TC+ 3,5x16 / Vite TC+ 3,5x16	6	00.030.024

3	Couvercle / Cover / Cubierta / Cobertura / Deckel / Deksel / Coperchio	1	00.010.206
4	Joint de couvercle / Gasket / Junta / Guarnição / Gummidichtung / Pakking / Guarnizione	1	00.027.046
5	Vis TC+ 3x8 / 3x8 TC+ screw / Tornillo TC+ 3x8 / Parafuso TC+ 3x8 / Schraube TC+ 3x8 / Schroeven TC+ 3x8 / Vite TC+ 3x8	4	00.030.027
6+14	Circuit / Circuit / Circuito / Circuito / Schaltkreis / Schakeling / Circuito	1	RR.001.645
7	Boîtier / Box / Caja / Caixa / Kiste / Krat / Cassa	1	00.011.212
8	Étiquette du logo / Logo label / Etiqueta de logotipo / Rótulo do logótipo / Logo-Label / Logo-etiket / Etichetta logo	1	00.006.846
9	Couverture / Front cover / Portada / Frente capa / Frontabdeckung / Voorkant / Cover frontale	1	00.010.337
10	Polycarbonate / Polycarbonate / Policarbonato / Policarbonato / Polycarbonat / Polycarbonaat / Policarbonato	1	00.006.845
11	Vis TC+ 2,9x16 / 2,9x16 TC+ screw / Tornillo TC+ 2,9x16 / Parafuso TC+ 2,9x16 / Schraube TC+ 2,9x16 / Schroeven TC+ 2,9x16 / Vite TC+ 2,9x16	4	00.030.003
12	Prise de schuko / Schuko socket / Toma schuko / Tomada schuko / Steckdose schuko / Stopcontact schuko / Presa schuko	1	00.050.119
13	Soutien REG / REG support / Apoyo REG / Unterstützung REG / Ondersteuning REG / Supporto REG	1	00.010.856
15	M12 serre câble+ecrou / M12 cable clamp+nut / Prensaestopas M12 + tuerca / Glândula de cabo M12 + porca / M12 Kabelverschraubung + Mutter / M12 kabelwartel + moer / Pressacavo M12+dado	1+1	00.050.062 + 00.050.063
16	Interrupteur / ON-OFF switch / Interruptor / Interruptor / Schalter / schakelaar / Interruttore	1	00.050.020

[illegible]



En cas de démontage d'une pompe en vue d'une élimination définitive, merci de séparer les éléments par types de matériau et de les jeter en respectant les dispositions locales de recyclage.

When dismantling a pump please separate material types and send them according to local recycling disposal requirements.

Al desmontar una bomba para su disposición final, gracias a separar los elementos por los tipos de materiales y enviarlos de acuerdo con la eliminación in situ reciclaje.

De verwijdering van afval of verbruiksgoederen moet plaatsvinden in overeenstemming met de geldende voorschriften.

Die Entsorgung von Abfällen oder Verbrauchsmaterialien hat unter Beachtung der geltenden Vorschriften zu erfolgen.

Lo smaltimento del materiale di scarto o di consumo deve avvenire nel rispetto delle normative vigenti.

A eliminação de resíduos ou consumíveis deve ocorrer em conformidade com os regulamentos atuais.



MICRODOS SRL

Sede legale: Via maestri del lavoro, 5 - 02010 Vazia (Ri) - Italy

tel. +39 0746 229064 fax. +39 0746 221224 Web site: www.microdos.it E-mail: info@microdos.it